

Scrúduithe
Examination Number



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2012
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2012

RÚISIS
RUSSIAN

GNÁTHLEIBHÉAL
ORDINARY LEVEL

DÉ MÁIRT, 12 MEITHEAMH, 9.30 go dtí 12.00
TUESDAY, 12 JUNE, 9.30 to 12.00

220 MARC
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

	MARC MARK
ROINN I (A) / SECTION I (A) 60 AISGHABHÁIL EOLAIS / INFORMATION RETRIEVAL	
ROINN I (B) / SECTION I (B) 40 MEASC AGUS MEAITSEÁIL / MIX AND MATCH	
ROINN I (C) / SECTION I (C) 20 STRUCHTÚRÚ DIOSCÚRSA / STRUCTURING DISCOURSE	
ROINN I (D) / SECTION I (D) 40 LÉIRTHUISCINT / COMPREHENSION	
ROINN II (A) / SECTION II (A) 30 FREAGRAÍ GEARRA / SHORT ANSWERS	
ROINN II (B) / SECTION II (B) 30 SCRÍBHNEOIREACHT LEANÚNACH / EXTENDED WRITING	
MARC IOMLÁN TOTAL MARK	
CLUASTUISCINT / LISTENING COMPREHENSION	

ROINN I (160 marc)

Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi GACH ceist.

A. AISGHABHÁIL EOLAIS (60 marc)

1. Léigh an téacs seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge. (35mharc)

1. Кафе «ОКИ ДОКИ»

«ОКИ ДОКИ» – новое имя на ресторанном рынке Москвы. Это рестораны для жителей больших городов. Это идеальное место для позитивно настроенных людей, девиз которых – «Все ОК или ОКИ ДОКИ»!

В «ОКИ ДОКИ» – современный дизайн, даже немного домашний, меню – интернациональное. Все это делает ресторан идеальным местом для всех в современном городе. Концепцию ресторана коротко можно описать так: «ОКИ ДОКИ – еда без границ».

Здесь можно попробовать блюда европейской, японской и русской кухни, сюда приходят самые разные гости и каждый находит себе блюдо по вкусу.



АДРЕСА КАФЕ «ОКИ ДОКИ»:

Тверская ул., 20 (м. Пушкинская) тел.: +7(495) 650 59 18

Енисейская ул., 26 (м. Бабушкинская) тел.: +7(495) 470 31 25

Зацепский Вал, 2 (м. Павелецкая) тел.: +7(495) 953 72 74

Мичуринский пр-т, 22 (м. Университет) тел.: +7(495) 932 77 44

ш. Энтузиастов, 20 (м. Авиамоторная) тел.: +7(495) 362 28 62

SECTION I (160 marks)

Candidates should attempt ALL questions.

A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks)

1. Read the following text and answer the Questions in English. (35 marks)



Меню

Салаты

Салат «Дэнди»

Легкий салат: тигровые креветки, авокадо, огурец, зеленый лук и кусочки лайма с оливковым маслом 320 руб.

Сезонный салат

Овощи по сезону с сырным соусом «Пармезан»: минимум калорий и максимум удовольствия 170 руб.

Итальянский салат «3 помидора»

Салат в итальянском стиле из трех видов помидоров с базиликом, рукколой, оливковым маслом, бальзамиком и чесноком 190 руб.

Чесночный хлеб

40 руб.

Сэндвичи

Панини с куриным филе «Терьяки»

Курица Терьяки с помидорами, салатом, кинзой, авокадо и красным луком в лаваше 240 руб.

Курица Карри в пите

Куриное филе с карри, помидорами, листьями салата, красным луком и сельдереем 190 руб.

Горячее

Традиционный английский стейк

Обжаренная по старому английскому рецепту свиная корейка подается с мясным соусом и с рисом 450 руб.

Рубленые котлетки из курицы

Рубленые куриные котлеты с кинзой и петрушкой, подаются с овощами 170 руб.

Баранья котлета

Котлета из баранины с пикантными травами, подается с картофелем 295 руб.

Десерты

Яблочный штрудель

Традиционный яблочный штрудель с изюмом и пряностями, подается с шариком ванильного мороженого 210 руб.

Флоренция

Карамельно-манговый мусс на бисквитной основе с шоколадной крошкой 210 руб.

Чизкейк с малиновой заливкой

Классический сырный торт с малиновым желе 240 руб.

Мороженое в ассортименте

45 руб.

Ванильное, клубничное со сливками, шоколадное, со вкусом зеленого чая

Напитки

Минеральная вода (с газом/ без газа) 80 руб.

Соки в ассортименте 65 руб.

Кофе

Экспрессо 70 руб.

Американо 80 руб.

Капучино 110 руб.

Латте 120 руб.

FREAGAIR i nGAEILGE mura gcuirtear a mhalairt in iúl.

i Cén saghas custaiméirí a bhfuil na caiféanna Okey-Dokey ceaptha dóibh? (Tabhair sonra **amháin**.)

ANSWER IN ENGLISH unless indicated otherwise.

i What kind of customers are the Okey-Dokey cafes designed for? (Give **one** detail.)

ii Ainmnigh **dhá** chineál bia atá ar fáil sa chaifé seo.

ii Name **two** of the types of food served in this café.

iii Cé mhéad caifé Okey-Dokey atá i Moscó?

iii How many Okey-Dokey cafés are there in Moscow?

iv Roghnaigh **dhá** chúrsa ón mbiachlár (gan níos mó ná ceann amháin as roinn ar bith) agus deoch **amháin**. Críochnaigh na cleachtaí seo a leanas bunaithe ar an rogha atá déanta agat:

iv From the menu select **two** courses (no more than one from any section) and **one** drink. Complete the following exercises based on your selection:

a) Scríobh amach i script lámhscríofa Rúisise / Choireallach ainmneacha na mias agus na dí atá roghnaithe agat. As caighdeán do pheannaireachta a bhronntar marcanna agus ní as do rogha mias.

a) Write out in Russian / Cyrillic handwritten script the names of the dishes and drink which you have selected. Marks are awarded for the quality of your handwriting, not for your choice of dish.

Mias 1
Dish 1 _____

Mias 2
Dish 2 _____

Deoch
Drink _____

b) Luaigh **dhá** chomhábhar atá i ngach ceann de na miasa atá roghnaithe agat.

b) Give **two** ingredients in each of the dishes you have selected.

Mias 1
Dish 1

Mias 1
Dish 1

Mias 2
Dish 2

Mias 2
Dish 2

c) Cé mhéad a bheidh sa bhille iomlán?
Scríobh amach costas gach míre agus cuir an costas iomlán in iúl.

c) How much will your bill come to?
Write out the cost of each item and indicate the total cost.

Mias 1
Dish 1

Mias 2
Dish 2

Deoch
Drink

Iomlán
Total

d) Chuaigh tú go dtí an caifé le cara veigeatórach. Roghnaigh mias **AMHÁIN** a bheadh oiriúnach dó/di. Tabhair ainm na méise i nGaeilge nó i Rúisis.

d) You have gone to the café with a vegetarian friend. Select **ONE** appropriate dish for him/her. Supply the name of the dish in English or Russian.

2. Léigh an téacs/na téacsanna seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.
(20 marc)

2. Read the following text and answer the questions in English.
(20 marks)

AVOR TRAVEL

Первый русскоязычный туроператор в Ирландии. Спешите!!!
Мы открываем для вас сезон специальных цен!!!!

Макс Унылый и AVOR travel
представляют главное событие года:

CÓISIR CINN BHLIANA 2012 / NEW YEAR PARTY 2012

**Maldron Hotel
Tamhlacht / Tallaght**



Дорогие друзья! По вашим многочисленным просьбам мы решили продолжить хорошую традицию и встретить Новый 2012 год вместе, и рады пригласить вас на Новогоднюю вечеринку!

Вас ожидает: Новогодний ужин, развлекательная шоу-программа с живой музыкой, конкурсами и танцами до утра. Все это будет проходить в дружественной обстановке уютного отеля.

Maldron Hotel Tallaght – современный и стильный отель – находится на юге Дублина. Отель расположен в нескольких минутах ходьбы от станции Luas (Tallaght) и торгового центра на площади. К вашим услугам: сауна, фитнес-центр, массаж, детская игровая площадка, гидромассажная ванна, боулинг, крытый плавательный бассейн.

Для детей:

Новогодняя сказка с подарками от Деда Мороза; анимационная программа до 1:00

Стоимость - 129 евро

Доплата за одноместный номер – 40 евро

Стоимость для детей до 12 лет + 2 взрослых – 69 евро

В стоимость входит: ночь в гостинице, завтрак в гостинице, посещение спа, ужин, шоу-программа.

FREAGAIR i nGAEILGE

i. Cén rud arb é AVOR Travel an chéad chuideachta taistil lena chur ar fáil?

ii. Tabhair **sé** shonra faoin turas (cá dtéann sé, cad iad na gníomhaíochtaí agus/nó saoráidí a chuirtear ar fáil).

iii. Tabhair **trí** shonra faoi chostas an turais agus faoi na rudaí atá san áireamh sa chostas.

ANSWER IN ENGLISH

i. What is AVOR travel the first travel company to provide?

ii. Give **six** details about the outing (where it is to, what activities and/or facilities are provided).

iii. Give **three** details about the cost of the outing and what is included in the cost.

Léirthuisicint teanga

I bhfógra AVOR, aimsigh sampla **AMHÁIN** de gach ceann díobh seo a leanas. Tabhair an focal i **Rúisis**.

Focal firinsneach: _____

Focal baininsneach: _____

Focal neodrach: _____

Focal san uimhir iolra: _____

Briathar: _____

Language awareness

In the AVOR advertisement find **ONE** of each of the following. Supply the word in **Russian**.

A masculine word: _____

A feminine word: _____

A neuter word: _____

A plural word: _____

A verb: _____

B. Measc agus Meaitseáil (40 marc)

Meaitseáil na rannóga/naisc seo a leanas ar shuíomh Idirlín leis na ceannlínte atá curtha ar fáil thíos. Scríobh uimhir chuí na rannóige sa spás taobh le gach ceannlíne thíos.

B. Mix and Match (40 marks)

Match the following sections/links on an Internet site with the headlines supplied below. Write the number of the section in the space provided beside each headline.

Rannóga / naisc ar shuíomh Idirlín**Sections / links on an Internet site**

1	Погода
2	Выставки/искусство
3	Автомобили
4	Медицина
5	Строительство
6	История
7	Праздники
8	Интернет
9	Кино
10	Религия

Ceannlínte**Headlines**

	В Москве перекрыто движение транспорта на десятках центральных улиц. ГИБДД просит автомобилистов заранее выбирать альтернативные маршруты движения.
	Владивосток засыпает мокрым снегом, дует сильный ветер, порывы достигают 25 метров в секунду.
	Кто больше всех пользуется социальными сетями в Европе? Чемпион по использованию соцсетей — Турция, на втором месте — Польша, на третьем — Великобритания. Показатель России — средний по Европе: 83,4 %, это десятое место.
	Миллионы людей теперь могут увидеть то, что видел Юрий Гагарин в иллюминатор корабля «Восток». В Великобритании создали документальный фильм, в котором запись знаменитого голоса сопровождают кадры аэрокосмической съемки.
	Москва завершила празднование Дня Победы салютом. Воочию фейерверк могли наблюдать около трех миллионов человек.
	Музей изобразительных искусств имени А. С. Пушкина экспонирует картину Боттичелли «Паллада и кентавр».
	На выставке в Лондоне показали самые экологичные дома.
	Петербургский клуб моряков сегодня увековечил имя капитана 1-го ранга Василия Тураева. На доме № 12 по Наличной улице появилась мемориальная доска.
	Российские буддисты сегодня отмечают Новый год по восточному лунному календарю.
	Сегодня в Москве открылась первая глобальная конференция по здоровому образу жизни.

C. Struchtúrá Dioscúrsa (20 marc)

Cuir na focail seo a leanas sna spásanna cuí atá curtha ar fáil chun an t-agallamh a chríochnú. Tá na focail go léir curtha ar fáil san fhoirm chuí.

Focail in easnamh / Missing words

Где	Как	Какую	Кто	Почему
Как	Какие	Когда	Куда	Сколько

Agallamh / Interview / Интервью с Камилем Кухажевским для e-Lama

Камиль Кухажевский (Kamil Kucharzewski), 12 лет, родом из Вроцлава, двукратный вице-чемпион мира по Electric Boogie.

— _____ ты всерьёз задумался о танцах?
— В 7 лет.

— _____ ты захотел танцевать?
— Потому что у меня хорошее чувство музыки.

— _____ прошёл твой последний турнир?
— Недавно я участвовал в Чемпионате Мира и в конце концов выиграл.

— _____ ты ездил на Чемпионат Мира ?
— В Берлин.

— _____ предложил участвовать в кастинге программы «You Can Dance»?
— Это папа придумал.

— _____ времени проходил кастинг?
— Страшно долго всё это длилось. Мы должны были час отстоять в очереди, кто-то сказал мне заполнить анкету, в которой было 49 вопросов.

— А _____ еще у тебя есть хобби?
— Я люблю плавать, у меня хорошо получается и я люблю это.

— _____ ты проводишь свободное время?
— Танцую, мог бы это делать часами. Когда совсем устану – смотрю фильмы о танцах в Интернете.

— _____ ты танцуешь?
— Я танцую везде: и дома, и в школе. Танцую на переменах и на уроках, но только ногами под партой.

— Под _____ музыку тебе танцуется лучше?
— У меня есть свои любимые исполнители, в последнее время полюбил танцевать под музыку 80-х годов, например, под Майкла Джексона.

C. Structuring discourse (20 marks)

Complete the interview by inserting the following words in the appropriate spaces provided. All the words are provided in the appropriate form.

D. Léirthuisicint (40 marc)

Léigh an téacs agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.

Roinn a hAon

Section One

Меня зовут Андрей. Я студент. Я изучаю английский язык.

Мои родители, моя сестра и я живём в Луганске. Мою сестру зовут Лена. Она учится в школе, любит иностранные языки и говорит, что, когда вырастет, станет учительницей.



Мой папа – Александр Николаевич – работает в банке. Он всегда занят, но летом у него есть отпуск, и мы часто отдыхаем вместе на море.

У моего папы есть брат – мой дядя, и сестра – моя тётя.

Дядя сейчас живёт в Киеве. Он работает в милиции. Я думаю, что работа милиционера очень интересная, но мой дядя говорит, что его работа трудная, сложная, а иногда просто скучная.

Моя тётя, как и мы, живёт в Луганске. Она медсестра и работает в больнице. Она не часто приходит к нам в гости, хотя живёт совсем рядом.



Roinn a Dó

Section Two

Моя мама работает в университете. Её зовут Ольга Ивановна. Она преподаёт испанский язык. Мне не очень нравится испанский язык, поэтому я выбрал для изучения английский.

У моей мамы есть две сестры и брат. Одна, её сестра, работает в гостинице, а другая – в магазине. Она – менеджер по продажам. Брат мамы – мой другой дядя – работает на телевидении. Он женат и у него есть два сына. Они – мои двоюродные братья.

Родители моего папы – мои дедушка и бабушка – живут в деревне. Родители мамы живут в другом городе. Все они сейчас на пенсии. Мы часто их навещаем.

Моя семья действительно большая. Мы живём дружно и любим проводить время вместе.



Roinn a Trí

Section Three

Обычно я встаю не очень рано – в 07:00. Я иду в душ, а потом быстро готовлю завтрак. На завтрак я ем что-нибудь лёгкое, пью кофе. В 07:45 я иду в университет.



Занятия начинаются в 08:00, но университет близко, поэтому я иду не очень быстро. Когда идут занятия, я внимательно слушаю, что говорит преподаватель, пишу правила, делаю упражнения.

В 14:00 я и мои друзья идём обедать. Обычно мы идём в кафе, но иногда мы сами готовим обед. Тогда мы сначала идём делать покупки. Тут недалеко большой универмаг. Там мы покупаем продукты. Я покупаю хлеб, кефир, бананы, йогурт, масло. Я люблю есть молочные продукты. А мои друзья любят мясо и овощи. Они покупают сосиски, помидоры, огурцы. Потом мы идём обратно в общежитие, готовим обед и вместе обедаем.

Вечером мы отдыхаем. Я смотрю телевизор, читаю газеты и журналы, а мои друзья идут в парк. В 19:00 я ужинаю и сажусь делать домашнее задание. Обычно я ложусь спать в 23:00.

Roinn a Ceathair

Section Four

Это мой друг. Его зовут Александр. Он студент и сейчас он изучает китайский язык. Александр учит китайский только один год, но он уже неплохо понимает и немного говорит по-китайски. Он говорит, что китайский язык сложный, но интересный.



D. Comprehension (40 marks)

Read the text and answer the questions in English.

Каждое утро Александр встаёт в 07:00. В 07:30 он идёт на занятия в университет. В 2 часа дня Александр идёт домой. По пути он делает покупки. Он покупает хлеб, масло, молоко, овощи и фрукты. Дома Александр немного отдыхает: читает или слушает радио. А вечером он делает домашнее задание на завтра. В 11 часов вечера Александр ложится спать.

Freagair na ceisteanna seo a leanas **i nGaeilge**.

Answer the following questions **in English**.

1.i. Cad a scríobhann Andrei faoina dheirfiúr?
Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 1)

1.i. What does Andrei write about his sister?
Give **two** details. (Section 1)

1.ii. Cad a scríobhann Andrei faoina athair?
Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 1)

1.ii. What does Andrei write about his father?
Give **two** details. (Section 1)

1.iii. Cad a scríobhann Andrei faoina aintín?
Tabhair sonra **amháin**. (Roinn 1)

1.iii. What does Andrei write about his aunt?
Give **one** detail. (Section 1)

2.i. Cad a scríobhann Andrei faoina mháthair?
Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 2)

2.i. What does Andrei write about his mother?
Give **two** details. (Section 2)

2.ii. Cad a scríobhann Andrei faoi dheartháir a mháthar? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 2)

2.ii. What does Andrei write about his mother's brother? Give **two** details. (Section 2)

2.iii. Cad a scríobhann Andrei faoina sheantuismitheoirí? Tabhair sonra **amháin**. (Roinn 2)

2.iii. What does Andrei write about his grandparents? Give **one** detail. (Section 2)

3. Tabhair **cúig** shonra maidir le gnáthchúrsaí an lae ag Andrei. (Roinn 3)

3. Give **five** details about Andrei's daily routine. (Section 3)

4. Tabhair **cúig** shonra maidir le hAlexander. (Roinn 4)

4. Give **five** details about Alexander. (Section 4)

ROINN II (60 MARC)

A. Freagraí gearra: léirthuisicint cultúir (30)

Scríobh 3-5 abairt ar **DHÁ** cheann de na topaicí seo a leanas i Rúisis **nó** i nGaeilge. Ba chóir go mbeadh **trí** shonra fhíorasacha i ngach freagra. Bronntar marcanna as ábharthacht na bhfreagraí agus as leanúnachas sa téacs.

Scríobh síos teidil na n-aistí lena chur in iúl céard iad na haistí atá á scríobh agat.

1. Bia traidisiúnta agus cócaireacht na Rúise/
Традиционная кухня русского народа
2. Laethanta saoire sa Rúis/ Отдых в РФ
3. Rúisigh thar lear/ Русские за границей
4. Cathair Rúiseach de do rogha/ Российский город на выбор
5. An t-oideachas sa Rúis/ Образование в РФ
6. Meáin chumarsáide na Rúise/ Российские средства массовой информации
7. Acmhainní Idirlín na Rúise/ Русскоязычные веб-сайты
8. An cultúr sa Rúis sa lá atá inniu ann/
Культура в РФ сегодня

1. _____

2. _____

SECTION II (60 MARKS)

A. Short answers: cultural awareness (30)

Write 3-5 sentences on **TWO** of the following topics in Russian **or** English. Each answer should contain **three** factual details. Marks are awarded for relevant content and textual coherence.

Indicate which essays you are writing by supplying the essay titles.

1. Traditional Russian food and cooking/
Традиционная кухня русского народа
2. Holidays in Russia/ Отдых в РФ
3. Russians abroad/ Русские за границей
4. A Russian city of your choice / Российский город на выбор
5. Education in Russia/ Образование в РФ
6. Russian media/ Российские средства массовой информации
7. Russian Internet resources/ Русскоязычные веб-сайты
8. Culture in Russia today/ Культура в РФ сегодня

B. Scríbhneoireacht Leanúnach (30)

Scríobh 6-10 abairt ar cheann **AMHÁIN** de na topaicí seo a leanas i **RÚISIS**.

1. Scríobh agallamh (4-5 ceist agus freagra) le Rúiseach atá ina c(h)ónaí in Éirinn.
San áireamh bíodh:
 - conas nó cén fáth ar tháinig sé/sí go hÉirinn
 - an rud is mó a thaitníonn leis/léi faoi Éirinn
 - an rud nach dtaitníonn leis/léi faoi bheith ina c(h)ónaí in Éirinn
 - cad atá beartaithe aige/aici don todhchaí

NÓ

2. Tá tú imithe ar thuras thar lear agus tá beartaithe agat blag a scríobh. San áireamh i do bhlag bíodh:
 - cá bhfuil tú i do chónaí
 - conas atá an aimsir
 - cad a rinne tú inniu
 - cé atá imithe in éineacht leat
 - cad a dhéanfaidh tú amárach

NÓ

3. Scríobh próifil do bhliainleabhar do scoile.
San áireamh bíodh:
 - eolas pearsanta
 - ábhair spéise agus cineálacha caitheamh aimsire
 - do chuid staidéir faoi láthair nó do shaol oibre
 - a bhfuil beartaithe agat don todhchaí

B. Extended Writing (30)

Write 6-10 sentences on **ONE** of the following topics **IN RUSSIAN**.

1. Write an interview (4-5 questions and answers) with a Russian person living in Ireland.
Include:
 - how or why they came to Ireland
 - what they like the most about Ireland
 - what they dislike about living in Ireland
 - what plans they have for the future

OR

2. You are away on a trip abroad and have decided to write a blog. In your blog include:
 - where you are staying
 - what the weather is like
 - what you did today
 - who you are away with
 - what you are going to do tomorrow

OR

3. Write a profile for your school year book.
Include:
 - personal information
 - interests and hobbies
 - your current studies or working life
 - plans for the future

Leathanach Bán

Blank Page